

A close-up photograph of a Fortis chronograph watch face. The watch has a light-colored dial with blue accents, including the hands and sub-dials. The brand name 'FORTIS' is printed in blue at the top. There are two sub-dials at the 3 and 9 o'clock positions. A date window at the 6 o'clock position shows the number '18'. The text 'AM PM' is visible near the top right, and 'SWISS MADE' is at the bottom left. A semi-transparent white rectangular box is centered over the dial, containing the text 'International Instruction Manual'.

International  
**Instruction  
Manual**

The image features a large black vertical bar on the left side of the page. On the right side, there is a black square containing the Fortis logo. The logo consists of a white crown icon positioned above the word "FORTIS" in a bold, white, sans-serif typeface.

**FORTIS**



## **Tradition & Innovation**

*FORTIS, founded in 1912, went down in watch history by presenting the world's first series of automatic wrist watches in 1926. Today, aviation watches belong to the standard equipment of pilots and the Official Cosmonauts Chronograph is the official watch of the Russian space program since 1994. Unique is the patented Automatic Chronograph Alarm caliber.*

*On the occasion of the 100th anniversary the new FORTIS caliber F-2012 was developed which offers two separate power reserve indications for movement and alarm spring as well as a second time zone (UTC/GMT) and a AM/PM indication.*

*FORTIS, gegründet 1912, schrieb mit der Serienfertigung der ersten automatischen Armbanduhr der Welt 1926 Uhrengeschichte. Heute genießen die Fliegeruhren Normstatus und seit 1994 ist der Official Cosmonauts Chronograph fester Bestandteil bei Weltraummissionen. Einzigartig ist der patentierte Automatik Chronograph Alarm.*

*Zum 100-jährigen Jubiläum entstand das FORTIS Kaliber F-2012, mit zwei Gangreserveanzeigen, jeweils für Uhrwerk und Alarm, sowie eine zweite Zeitzone (UTC/GMT) und eine AM/PM-Anzeige.*

*FORTIS, fondée en 1912, a écrit l'histoire montre-bracelet en produisant la montre-bracelet premier automatique du monde en 1926. Aujourd'hui, les montres d'aviation appartenant à l'équipement standard des pilotes et le Official Cosmonauts Chronograph est la montre officielle du programme spatial russe depuis 1994.*

*Unique et novatrice dans le monde entier est l'alarme Chronographe automatique breveté, complété par le calibre FORTIS F-2012 à l'occasion du 100e anniversaire avec deux indications séparées réserve de marche de l'alarme et du mouvement ainsi que UTC/GMT et AM/PM indication.*

*FORTIS fundada en 1912, ha escrito la historia del reloj de pulsera al producir el primer reloj de pulsera automático del mundo en 1926. Hoy en día, los relojes de aviación forman parte del Equipamiento estándar de los pilotos y el Oficial Cosmonauta Chronograph es el reloj oficial del programa espacial Ruso desde 1994. El calibre patentado de Cronógrafo Alarma Automático es único.*

*En ocasión del 100 aniversario de FORTIS se ha desarrollado el calibre FORTIS F-2012 que cuenta con dos indicadores de reserva de marcha del movimiento y de la alarma, así como un segundo huso horario UTC/GMT e indicación AM/PM.*

*FORTIS, fondata nel 1912, ha scritto la storia dell'orologeria da polso con la produzione del primo orologio da polso automatico al mondo nel 1926. Oggi gli orologi per l'aviazione fanno parte della dotazione di serie di piloti e cosmonauti e l'Official Cosmonauts Chronograph è l'orologio ufficiale del programma spaziale russo dal 1994. Unico e innovativo a livello mondiale è il calibre Cronografo automatico con allarme brevettato.*

*In occasione del 100° anniversario il nuovo calibre FORTIS F-2012 è stato sviluppato e offre oggi due distinte indicazioni di riserva di carica, per l'allarme e il movimento, come pure per UTC/GMT e AM/PM.*

*FORTIS, fundada em 1912, escreveu a história do relógio de pulso, produzindo o primeiro relógio de pulso automático do mundo em 1926. Hoje, os relógios de aviação pertencem ao equipamento padrão dos pilotos e dos cosmonautas, Oficial Chronograph é o relógio oficial do programa espacial russo desde 1994. Original e inovador a nível mundial é o alarm chronograph automática patenteado.*

*Por ocasião do 100º aniversário, foi desenvolvido o novo calibre FORTIS F-2012, que nos dá indicação de duas reservas de marcha separadas, uma para o movimento e outra para o alarme bem como a indicação de UTC/GMT e AM/PM.*

A solid black square containing the text "Face the New" in a white, bold, sans-serif font.

***Face  
the New***



## Automatic date

### 1 **Winding position**

Aufziehen  
Position de remontage  
Posición de cuerda  
Posizione di carica  
Posição de corda

### ^2 **Quick date adjustment**

Schnelleinstellung des Datums  
Correction rapide de la date  
Corrección rápida de la fecha  
Correzione rapida della data  
Acerto rápido da data

### 3 **Handsetting/second stop**

Zeigerstellung/Sekundenstopp  
Mise à l'heure/stop seconde  
Puesta en hora/paro de segundos  
Regolazione dell'ora/stop secondi  
Acerto da hora/paragem dos segundos



## Day/Date

### 1 Winding position

Aufziehen  
Position de remontage  
Posición de cuerda  
Posizione di carica  
Posição de corda

### ^2a Quick date adjustment

Schnelleinstellung des Datums  
Correction rapide de la date  
Corrección rápida de la fecha  
Correzione rapida della data  
Acerto rápido da data

### ▼2b Quick day adjustment, German/English adjustable

Schnelleinstellung des Tages, Deutsch/Englisch einstellbar  
Correction rapide des jours, allemand/anglais ajustable  
Corrección rápida del día, indicación bilingüe en alemán/inglés  
Correzione rapida del giorno, tedesco/inglese regolabile  
Acerto rápido dos dias, alemão/inglês – regulável

### 3 Handsetting/second stop

Zeigerstellung/Sekundenstopp  
Mise à l'heure/stop seconde  
Puesta en hora/paro de segundos  
Regolazione dell'ora/stop secondi  
Acerto da hora/paragem dos segundos



## Chronograph

### 1 Winding position

Aufziehen  
Position de remontage  
Posición de cuerda  
Posizione di carica  
Posição de corda

### ^2a Quick date adjustment

Schnelleinstellung des Datums  
Correction rapide de la date  
Corrección rápida de la fecha  
Correzione rapida della data  
Acerto rápido da data

### ▼2b Quick day adjustment

Schnelleinstellung des Tages  
Correction rapide des jours  
Corrección rápida del día  
Correzione zione rapida del giorno  
Acerto rápido dos dias

### 3 Handsetting/second stop

Zeigerstellung/Sekundenstopp  
Mise à l'heure/stop seconde  
Puesta en hora/paro de segundos  
Regolazione dell'ora/stop secondi  
Acerto da hora/paragem dos segundos





*Chronograph minute counter  
Minutenzähler Chronograph  
Aiguille enregistreuse des minutes  
Aguja registradora de los minutos  
Contatore dei minuti del crono  
Contador dos minutos do cronografo*

*Permanent small second hand  
Ständiger kleiner Sekundenzeiger  
Petite seconde permanente  
Pequeña aguja de segundos permanente  
Piccoli secondi continui  
Ponteiro pequeno dos segundos do relógio*

*Chronograph second hand  
Sekundenzeiger Chronograph  
Aiguille de grande seconde chrono  
Aguja registradora de segundos del cronógrafo  
Lancetta dei secondi del crono  
Ponteiro grande dos segundos do cronografo*

*12 hour counter  
12 Stundenzähler  
Totalisateur 12 heures  
Totalizador de 12 horas  
Contatore delle 12 ore  
Contador de 12 horas*

## **Chronograph**

*Tachymetre scale  
Tachymeter-Skala  
Échelle tachimétrique  
Bisel taquimétrico  
Scala tachimetrica  
Escala taquimétrica*

*Chronograph start and stop  
Start, Stopp Chronograph  
Départ et arrêt du chronographe  
Puesta en marcha y paro del cronógrafo  
Pulsante di partenza e arresto del cronografo  
Partida e paragem do cronografo*

*Chronograph reset  
Nullstellung Chronograph  
Remise à zéro du chronographe  
Vuelta a cero del cronógrafo  
Pulsante di rimessa a zero del cronografo  
Reposição a zero do cronografo*



## Chronograph GMT

### 1 Winding postion

Aufziehen  
 Position de remontage  
 Posición de cuerda  
 Posizione di carica  
 Posição de corda

### ^2a Quick date adjustment

Schnelleinstellung des Datums  
 Correction rapide de la date  
 Corrección rápida de la fecha  
 Correzione rapida della data  
 Acerto rápido da data

### ▼2b Quick adjustment 24 hour hand

Schnelleinstellung des 24 h Zeigers  
 Corr. rapide de la main 24h  
 Corr. rápida de la manecilla de 24h  
 Corr. zione rapida la lancetta 24 h  
 Acerto rápido o ponteiro de 24h

### 3 Handsetting/second stop

Zeigerstellung/Sekundenstopp  
 Mise à l'heure/stop seconde  
 Puesta en hora/paro de segundos  
 Regolazione dell'ora/stop secondi  
 Acerto da hora/paragem dos segundos



Chronograph minute counter  
 Minutenzähler Chronograph  
 Aiguille enregistreuse des minutes  
 Aguja registradora de los minutos  
 Contatore dei minuti del crono  
 Contador dos minutos do cronografo

Schnelleinstellung des 24 h Zeigers  
 Corr. rapide de la main 24h  
 Corr. rápida de la manecilla de 24h  
 Corr. zione rapida la lancetta 24 h  
 Acerto rápido o ponteiro de 24h

Chronograph second hand  
 Sekundenzeiger Chronograph  
 Aiguille de grande seconde chrono  
 Aguja registradora de segundos del cronógrafo  
 Lancetta dei secondi del crono  
 Ponteiro grande dos segundos do cronografo

12 hour counter  
 12 Stundenzähler  
 Totalisateur 12 heures  
 Totalizador de 12 horas  
 Contatore delle 12 ore  
 Contador de 12 horas

## Chronograph GMT

Tachymetre scale  
 Tachymeter-Skala  
 Échelle tachimétrique  
 Bisel taquimétrico  
 Scala tachimetrica  
 Escala taquimétrica

Chronograph start and stop  
 Start, Stopp Chronograph  
 Départ et arrêt du chronographe  
 Puesta en marcha y paro del cronógrafo  
 Pulsante di partenza e arresto del cronografo  
 Partida e paragem do cronografo

Chronograph reset  
 Nullstellung Chronograph  
 Remise à zéro du chronographe  
 Vuelta a cero del cronógrafo  
 Pulsante di rimessa a zero del cronografo  
 Reposição a zero do cronografo



## Chronograph Alarm

### 1 Winding postion

Aufziehen  
Position de remontage  
Posición de cuerda  
Posizione di carica  
Posição de corda

### ▼2b Quick day adjustment

Schnelleinstellung des Tages  
Correction rapide des jours  
Corrección rápida del día  
Correzione zione rapida del giorno  
Acerto rápido dos dias

### ▲2a Quick date adjustment

Schnelleinstellung des Datums  
Correction rapide de la date  
Corrección rápida de la fecha  
Correzione rapida della data  
Acerto rápido da data

### 3 Handsetting/second stop

Zeigerstellung/Sekundenstopp  
Mise à l'heure/stop seconde  
Puesta en hora/paro de segundos  
Regolazione dell'ora/stop secondi  
Acerto da hora/paragem dos segundos

### 4 On/Off setting of the alarm. Alarm on: window next to date = white/blue, Alarm off: window = black/white

Ein-/Ausschalten des Alarms. Alarm ein: Fenster neben Datum = weiß/blau, Alarm aus: Fenster = schwarz/weiß  
Activer et désactiver l'alarme. Alarme activé: guichet à côté de la date = blanc/bleu, Alarme désactivé: guichet = noir/blanc  
Activación y desactivación de la alarma. Activada: ventanilla situada al lado de la fecha = blanco/azul, Desactivada: ventanilla = negra/blanco  
Attivazione e disattivazione dell'allarme. Attivazione: finestrella accanto alla data = bianco/blu, Disattivazione: finestrella = nero/bianco  
Activar e desactivar o alarme. Alarme activado: janela junto à data = branco/azul, Alarme desactivado: janela = preto/branco

Chronograph minute counter  
Minutenzähler Chronograph  
Aiguille enregistreuse des minutes  
Aguja registradora de los minutos  
Contatore dei minuti del crono  
Contador dos minutos do cronografo

Permanent small second hand  
Ständiger kleiner Sekundenzeiger  
Petite seconde permanente  
Pequeña aguja de segundos permanente  
Piccoli secondi continui  
Ponteiro pequeno dos segundos do relógio

Chronograph second hand  
Sekundenzeiger Chronograph  
Aiguille de grande seconde chrono  
Aguja registradora de segundos del cronógrafo  
Lancetta dei secondi del crono  
Ponteiro grande dos segundos do cronografo

12 hour counter  
12 Stundenzähler  
Totalisateur 12 heures  
Totalizador de 12 horas  
Contatore delle 12 ore  
Contador de 12 horas



## Chronograph Alarm

Chronograph start and stop  
Start, Stopp Chronograph  
Départ et arrêt du chronographe  
Puesta en marcha y paro del cronógrafo  
Pulsante di partenza e arresto del cronografo  
Partida e paragem do cronografo

Alarm hand/flange with alarm scale  
Alarmzeiger/Alarm-Skala  
Aiguille d'alarme/rehaut avec  
échelle d'alarme  
Aguja de la alarma/bisel indicador  
de la alarma  
Lancetta allarme/indicazione  
dell'allarme  
Ponteiro do alarme/escala com  
indicação de alarme

Chronograph reset  
Nullstellung Chronograph  
Remise à zéro du chronographe  
Vuelta a cero del cronógrafo  
Pulsante di rimessa a zero  
Reposição a zero do cronografo

**Additional features**  
**Zusatzfunktionen**  
**Fonctionnalités supplémentaires**  
**Características adicionales**  
**Funzionalità aggiuntive**  
**Funções adicionais**

Setting 2nd Time Zone  
UTC/GMT Einstellung 2. Zeitzone  
Mise à l'heure 2e fuseau horaire  
Puesta 2º huso horario  
Regolazione secondo duso orario  
Ajuste segundo zona de tempo

Alarm Power reserve  
Gangreserve  
Réserve de marche  
Reserva de marcha  
Riserva di carica  
Reserva da corda



## Chronograph Alarm GMT

Ante meridiem/Post meridiem

AM 0:00 - 12:00  
white  
weiß  
blanc  
blanco  
bianco  
branco

PM 12:00 - 24:00  
black or blue  
schwarz oder blau  
noir ou bleu  
negra o azul  
nero o blu  
pret ou azul

Power reserve movement  
Gangreserve Werk  
Réserve de marche du mouvement  
Reserva de marcha movimiento  
Riserva di carica del movimento  
Reserva da corda do movimento

## Information Chronograph Alarm

The development of the FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM has enriched the art of fine Swiss watch making. Evenly complex as a perpetual calendar or a mechanical minute repetition are the FORTIS Alarm calibres. For the handling and better understanding of this mechanical specialty with up to 500 micro parts please read through these additional details:

**The alarm pusher** at the 8 o'clock position is to set the mode ON/OFF or to interrupt the alarm signal. Rapid switching should be avoided. Please allow an operation time of 1-2 seconds. A coloured indication in the window next to the date displays the mode of operation. The alarm should be activated on a regular basis.

**Switch to the alarm** mode OFF by using the alarm pusher before adjusting the alarm time. Setting of the alarm time is possible in the second crown position. A triangle next to the alarm window indicates the direction for rotating the crown.

**Power reserve** for both the alarm movement and the chronograph are simultaneously wound up by tensioning and expanding the springs in both of the two barrels. In order to reach an optimum power reserve the alarm mechanism should go off at least once a day.

**Time Setting** Hour and minute can be adjusted either clock or counter clockwise. When the hour hand passes the alarm hand while adjusting the time and minute counter clockwise the hand will move simultaneously due to the nature of the movement's construction. If necessary, reset the alarm time in the 2nd crown position.

**General** The FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM is a mechanical specialty and a useful timing device for daily use. Respecting the manual will grant to enjoy the delight of this unique watch. It is recommended not to expose it to high encumbrances in order to enjoy the watch for a long time. Avoid constant high shocks as with any other mechanical watch as well as extreme outdoor activities.

## Informationen zum Chronograph Alarm

Die Entwicklung des FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM hat die hohe Kunst der Uhrmacherei bereichert. Ähnlich komplex wie ein Ewiger Kalender oder eine Uhr mit Minutenrepetition ist das FORTIS Alarm Kaliber. Zum Umgang und besseren Verständnis der Funktionsweise dieser mechanischen Spezialität mit ihren bis zu 500 mikromechanischen Einzelbestandteilen, im Folgenden einige Details:

**Der Alarmdrücker** auf Position 8 Uhr dient zur Ein/Aus Schaltung oder Unterbrechung des Weckmechanismus. Mit der Einschaltung signalisiert das farbige Sichtfenster (neben dem Datum) bereits optisch die Funktionsbereitschaft. Der Alarm sollte idealerweise regelmäßig benutzt werden. Der Drücker ist allerdings nicht dazu geeignet, in zu schneller Folge bedient zu werden. Geben Sie der Rückholfeder einige Zeit (ca. 1-2 Sekunden) zwischen den einzelnen Bedienvorgängen.

**Die Gangreserve** beider Federhäuser wird erreicht durch den Wechsel von Vollspannung und Entspannung der Feder im Federhaus. Deshalb sollte der Weckmechanismus mindestens einmal täglich ablaufen. Damit stellen Sie die optimale Gangreserve sicher.

**Die Einstellung der Alarmzeit** erfolgt über die Krone. Die Uhrzeit (Stunde und Minute) lässt sich sowohl im Uhrzeigersinn als auch im Gegenuhrzeigersinn einstellen. Im Gegenuhrzeigersinn folgt der Alarmzeiger dem Stundenzeiger. Diese Funktion ist konstruktionsbedingt.

**Grundsätzliches** Der FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM ist eine mechanische Spezialität und ein nützlicher Begleiter. Bei Berücksichtigung der Bedienungshinweise werden Sie schon nach kurzer Zeit nicht mehr auf die Vorzüge dieses einzigartigen Zeitmessers verzichten wollen. Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrer Uhr haben, empfehlen wir Ihnen Belastungen über das Normalmaß hinaus zu vermeiden. Mechanische Uhren sollten nicht dauerhaften Erschütterungen ausgesetzt werden.



## Informations Chronograph Alarm

Le développement du FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM a enrichi l'art suprême de horlogerie. La complexité de la FORTIS Alarm calibre est égale à celle d'un calendrier perpétuel ou d'une montre à répétition des minutes. Pour la manipulation et une meilleure compréhension du mode de fonctionnement harmonieusement cordonné de cette spécialité mécanique composée de 500 pièces micro-mécaniques, voici quelques détails:

**Le poussoir d'alarme** se trouve à 8 heures, permettant d'enclencher de déclencher ou d'interrompre le mécanisme de réveil. Dès l'enclenchement, la fenêtre colorée (à côté de la date) indique optiquement qu'il est prêt à fonctionner. Idéalement, l'alarme devrait être utilisée régulièrement. Toutefois, le poussoir n'est pas conçu pour être actionné de façon trop rapide. Laissez un peu de temps (env. 1-2 secondes) au ressort de rappel entre les différentes phases de commande.

**Réglage de l'heure d'alarme** et ajustable par la couronne dans la deuxième position de la couronne tirée. Un tringle à côté de la fenêtre de l'alarme indique la direction de tourner la couronne. Avant d'ajuster l'heure de l'alarme déclencher l'alarme en position OFF.

**Réserve de marche** Vous obtiendrez le remontage optimal des deux barillets en tendant et détendant alternativement le ressort du barillet de l'alarme. Afin d'obtenir la réserve de marche optimale, le mécanisme d'alarme devrait être utilisé régulièrement et être enclenché au moins une fois par jour.

**Réglage de l'heure d'alarme** Si, lors du réglage (de l'heure et des minutes) en sens inverse des aiguilles d'une montre - on constate que la position de l'aiguille de l'alarme se déplace en même temps que l'aiguille d'heure, c'est à cause de la construction du mouvement.

**Primordial** Le FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM est une spécialité mécanique et un compagnon utile au quotidien. En respectant les conseils d'utilisation, vous ne pourrez bientôt plus vous passer des avantages que vous offre ce chronomètre. Pour que vous puissiez apprécier aussi longtemps que possible votre montre, nous vous conseillons de lui éviter des épreuves au-delà du raisonnable. De mauvais traitements répétés et des activités de plein air extrême sont absolument à proscrire aux montres mécaniques.

## Información Chronograph Alarm

El desarrollo del FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM ha enriquecido el arte de la más fina relojería Suiza. El calibre Alarma de FORTIS es tan complejo como un calendario perpetuo o un repetidor de minutos mecánico. Para el manejo y mejor entendimiento de esta especialidad mecánica de más de 500 micro piezas aquí tienen algunos detalles adicionales:

**El pulsador de la alarma** situado a las 8 en punto sirve para poner el modo ON/OFF o interrumpir la alarma cuando suena. Debemos evitar pulsarlo repetidamente. Una indicación coloreada en la ventanilla al lado de la fecha nos indica el modo de operación. La alarma debe ser usada regularmente.

**La programación de la alarma** se hace en la segunda posición de la corona. Un triángulo al lado de la ventana de la alarma nos indica la dirección de giro de la corona. Cambie la alarma al modo OFF, presionando el pulsador de la alarma, antes de ajustar la hora de la alarma.

**Las reservas de marcha** del mecanismo de alarma y del cronógrafo se cargan tensionando simultáneamente los muelles de los dos barriletes. Para alcanzar una reserva de marcha óptima el mecanismo de la alarma debe descargarse como mínimo una vez al día.

**Puesta en hora** Las horas y los minutos pueden corregirse en ambas direcciones. Cuando la aguja horaria pasa por encima de la aguja de la alarma, al poner en hora el reloj al contrario de las agujas del reloj, es normal que la aguja de la alarma, debido a la naturaleza de construcción del movimiento, se mueva simultáneamente. Puede programar la alarma en la segunda posición de la corona.

**General** El FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM es una especialidad mecánica y un funcional instrumento de tiempo para uso diario. Si respeta las instrucciones nunca querrá prescindir de las prestaciones de este reloj único. Se deben evitar altas aceleraciones constantes con cualquier reloj mecánico como son las actividades extremas outdoor.

## Informazioni sul Chronograph Alarm

Lo Sviluppo del FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM ha in-crementato la fama della migliore produzione orologiera meccanica Swiss Made. Ugualmente complesso quanto un calendario perpetuo o un orologio con ripetizione minuti è il FORTIS Alarm Calibro.

Per il trattamento e una migliore comprensione de questa specialità meccanica attentamente realizzata con 500 micro parti vorremmo informarvi circa alcuni ulteriori dettagli:

**Il pulsante addizionale di allarme** on/off posizionato all'8. Il suo scope è di impostare l'allarme o toglierlo anche mentre è in funzione. Impostando l'allarme, l'indicatore colorato accanto alla finestra della data indica l'impostazione. L'allarme può e dovrebbe essere usato regolarmente al fine di mantenere in buone condizioni il meccanismo di trasmissione. Premere il pulsante dell'allarme ad intervalli non inferiori ai 3 secondi.

**Riserva di carica ottimale** Al fine de ottenere una riserva di carica ottimale, il dispositivo di allarme deve essere usato regolarmente e attivato almeno una volta al giorno. Si raggiungerà la migliore carica di entrambi i bariletti alternando regolarmente tensione e rilascio degli stessi.

**Regolazione dell'allarme** tramite la corona multifunzione  
Aggiustando l'ora in senso antiorario la lancetta che indica l'allarme e quella delle ore si muovono contemporaneamente. Questo rappresenta il normale funzio-namento e non è un difetto.

**Generale** Il FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM è una specialità meccanica e un utile dispositivo per l'uso quotidiano. Attenendosi al manuale non perderete i vantaggi di questo meccanismo unico. Al fine di godere a lungo del vostro orologio senza problemi, vi consigliamo di non sottoporlo a un livello estremo di pressione. Vibrazioni costanti e accelerazioni elevate dovrebbero essere evitate come per qualsiasi altro orologio. Attività estreme dovrebbero essere eviate.

## Informação Chronograph Alarm

*O desenvolvimento do FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM enriqueceu a arte relojoeira Suíça. Uniformemente complexo como um calendário perpétuo ou uma repetição minutos mecânica são os calibres Alarme FORTIS. Para o tratamento e uma melhor compreensão desta especialidade mecânica com as suas micro 500 peças, alguns detalhes adicionais a ter em consideração.*

**O botão de alarme** na posição das 8 horas é para definir o modo ON/OFF ou para interromper o sinal de alarme. Comutação rápida deve ser evitada. A indicação de cor na janela ao lado da data exibe o modo de operação. O alarme deve ser usado numa base regular.

**Acerto da hora de alarme** é possível na posição de segunda coroa. Um triângulo ao lado da janela de alarme indica a direção para girar a coroa. Mude para o modo de alarme OFF usando o botão de alarme antes de ajustar a hora do alarme.

**Reservas de energia** para o movimento de alarme e cronógrafo são simultaneamente accionadas pelas cordas em tensão abrangendo as molas nos dois tambores. A fim de atingir uma reserva de potência ótima o mecanismo de alarme deve estar Off pelo menos uma vez por dia.

**Acertar o relógio** As horas e os minutos podem ser ajustados rodando os ponteiros no sentido do funcionamento do relógio ou no sentido contrário. Quando o ponteiro das horas passa pelo ponteiro do alarme enquanto acerta a hora e os minutos no sentido contrário ao movimento dos ponteiros, o ponteiro do alarme mover-se-á simultaneamente, devido à natureza da construção do movimento. Se necessário, defina a hora do alarme na 2ª posição da coroa.

**Atenção** O FORTIS AUTOMATIC CHRONOGRAPH ALARM é uma especialidade mecânica e um dispositivo de tempo útil para o uso diário. Respeitar o manual, fará com que nunca irá querer fazer nada sem as delícias deste relógio exclusivo. Para que você aprecie o seu relógio durante muito tempo recomendamos que não o exponha a situações extremas. Constantes acelerações devem ser evitadas com qualquer relógio mecânico, assim como devem ser evitadas atividades extremas ao ar livre.

## **Valuable Information regarding the mechanical watch**

**Setting** *Models with stop-hands: Pull the crown when the second hand is at 12 o'clock position, then minute and hour is set. Using this system, a watch can be set precisely to the second. When the crown is pushed in, the second hand once again starts moving.*

**Winding** *The automatic watch is geared by turning the crown a few times. It is impossible to overwind an automatic movement by turning the crown. Once started, the automatic movement has the special advantage of being able to wind itself using the wearer's kinetic energy.*

**Water Resistance** *A regular check may indicate a damage. Turning the crown may show a defect when it turns in an oval pattern. General facts: A watch's gaskets will age and can affect the timepiece's water resistance through contact with chemicals, solvents, soaps, shampoos, and salt water. Heat, steam, and differences in temperature such as when entering the water after sunbathing represent extreme conditions for a watch. This results in extreme thermic stress for the case. A check on water resistance annually is recommended and can be proceeded by a qualified watchmaker.*

**Shock Protection** *The movement is capable of withstanding vibrations and shocks up to a certain degree. Flexible jewels (synthetic rubies) keep the balance wheel in place and prevent damage to the pivots should the watch impact or fall.*

**Accuracy** *A wristwatch's rate can be affected by its position, changes in temperature, magnetic fields, condensation, irregular winding, and condition of the movement's lubrication. Despite influence by the above-mentioned occurrences, the mechanical watch is still very precise. A deviation of +20 seconds in 24 hours (86.400 seconds) flaunts an accuracy of 99.977 %.*

**Power Reserve** *Once an automatic watch once is fully wound it should have a minimum of 24 hours of power reserve, depending on the movement. A modern watch usually possesses between 38 and 48 hours of power.*

**Avoid operating mistakes** *Please pay attention to the operating manual that accompanies each watch. Do not engage the quick day and date adjustment between 10:00 p.m. and 2:00 a.m. to avoid damage to the date-change mechanism. Should the situation arise that a change must be effected during this period, please turn the hands past 2:00 and turn them back once the date has been set.*

**UTC - GMT** Today the notation of the primary time standard is "Universal Time Coordinated" and corresponds approximately to the mean solar time at the zero meridian located in Greenwich, London in Great Britain: Greenwich Mean Time. UTC and GMT are used to refer to a time zone. Greater mobility toward the end of the 19th century led to the earth being divided into 24 time zones. Time shifts by one hour every 15 degrees of longitude, ahead going east and back going west.

**Tachymetre scale** This scale provides information about either the average speed of a given distance (one kilometre) or the output per hour of a work process. For example, start the chronograph when the first kilometre marker on the highway is passed and stop it at the next one. In case the duration of 30 seconds is indicated, the second hand will point to the number "120" on the scale. This represents a speed of 120 km/h. Or 40 seconds were timed for a work process, with the second hand pointing to the number 90 on the scale, this number represents the fact that approximately 90 of these operations can be performed on one hour.

## Wissenswertes zu mechanischen Uhr

**Einstellung** Modelle mit Sekundenstopp: Die Krone in dem Moment herausziehen, wenn der Sekundenzeiger auf „12 Uhr“ steht. Somit lässt sich eine sekundengenaue Zeigereinstellung vornehmen: Bei Eindrücken der Krone läuft der Zeiger wieder an.

**Aufziehen** Die automatische Uhr wird durch mehrmaliges Drehen der Krone in Aufzugsposition in Gang gesetzt. Danach zieht sich das Uhrwerk über den Rotor, durch die Armbewegungen ihres Trägers, auf. Ein Überspannen der Feder durch Drehen der Krone ist bei der automatischen Uhr nicht möglich.

**Wasserdichtigkeit** Empfohlen wird regelmäßige Kontrolle auf Beschädigungen durch Drehen der Krone. Dabei den runden Lauf überprüfen. Elliptische Form der Drehung deutet auf Beschädigungen hin. Generell gilt: Dichtungen einer Uhr altern und führen zum Verlust der Wasserdichtigkeit durch Kontakt mit Chemikalien, Lösungsmitteln, Seifen, Shampoos, Salzwasser. Wärme und Wasserdampf sowie Temperaturunterschiede beim Duschen, nach der Sauna oder beim Eintauchen in das Wasser nach einem Sonnenbad stellen eine Extremsituation für die Uhr dar. Es treten enorme thermische Spannungen am Gehäuse auf. Legen Sie Wert auf die Wasserdichtigkeit, sollten Sie Ihre Uhr regelmäßig, je nach Beanspruchung mindestens einmal pro Jahr, im Fachgeschäft überprüfen lassen.

**Stoss-Sicherung** Das Uhrwerk ist bis zu einem gewissen Grad gegen Stöße und Vibrationen geschützt. Elastisch gelagerte Steine (synthetische Rubine) halten die Unruh und sorgen dafür, dass deren Zapfen bei Stößen und beim Herunterfallen der Uhr geschützt werden.

**Ganggenauigkeit** Der Gang der Uhr wird beeinflusst durch Lagenveränderungen, Temperaturschwankungen, Magnetismus, Kondenswasser, unregelmäßiges Aufziehen, den Zustand der Schmierung im Uhrwerk. Trotz dieser Einflüsse geht die mechanische Uhr sehr genau, z.B. eine Abweichung von + 20 Sekunden in 24 Stunden (86.400 Sekunden) bedeutet eine Genauigkeit von 99.977 %.

**Gangreserve** Eine automatische Uhr sollte bei Vollaufzug mindestens 24 Stunden durchlaufen. Dies ist je nach Uhrwerk verschieden. Üblich ist bei Vollaufzug der Uhr der Aufbau einer Gangreserve von 38-48 Stunden.

**Bedienungsfehler vermeiden** Bitte beachten Sie die Erklärungen zu jeder Uhr. Die Schnelleinstellung des Datums abends in der Zeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr bitte nicht benutzen, da möglicherweise Beschädigungen des Räderwerkes verursacht werden können. Ist ein Datums-Wechsel in dieser Zeit erforderlich, bitte Stundenzeiger über 2 Uhr hinaus drehen, und nach erfolgtem Datumswechsel Zeiger wieder zurück stellen.

**UTC - GMT** Die heute gültige Weltzeit wird „Universal Time Coordinated“ genannt und entspricht etwa der mittleren Sonnenzeit am Meridian, der als Längengrad Null durch Greenwich, London in Großbritannien führt: „Greenwich Mean Time“. UTC und GMT dienen zur Bezeichnung einer Zeitzone.

Die aufkommende Mobilität gegen Ende des 19. Jahrhunderts führte zur Einteilung der Erde in 24 Zeitzonen. Ausgehend vom Nullmeridian ändert sich alle 15 Längengrade die Zeit um eine Stunde, in Richtung Osten plus und nach Westen minus 1 Stunde.

**Tachymeter-Skala** Mit der Tachymeter-Skala lässt sich die ungefähre Durchschnittsgeschwindigkeit über eine Messstrecke (1km), aber auch die Stundenleistung eines Arbeitsvorganges errechnen. Beispiel: Auf der Autobahn legen Sie einen Messkilometer (Strecke zwischen zwei Kilometersteinen) in gestoppten 30 Sek. zurück, der Sekundenzähler weist auf die Zahl 120; das heißt, die Durchschnittsgeschwindigkeit für diese Strecke beträgt etwa 120 km/h. Oder: Für einen Arbeitsvorgang werden 40 Sek. gestoppt. Der Sekundenzähler zeigt somit auf die Zahl 90; in einer Stunde können also etwa 90 solcher Vorgänge ausgeführt werden.

## Informations importantes sur la montre mécanique

Tirer la couronne au moment où la trotteuse indique 12 heures. Cela permet un réglage de l'heure à la seconde près. Lorsque la couronne est repoussée, la trotteuse reprend sa course.

**Remontage** La montre mécanique se remonte à l'aide de la couronne. Le mouvement automatique possède l'avantage particulier d'être remonté grâce aux mouvements du poignet. Grâce à un rotor libre monté sur roulement à billes, le ressort est tendu et ne doit pas être remonté.

**Étanchéité** Dans l'eau, les couronnes à visser et les poussoirs doivent être en position vissée et ne doivent pas être manipulés, afin d'éviter la pénétration de l'eau. Un contrôle régulier permet de s'assurer que couronne et poussoirs fonctionnent librement.

Pour les montre sans couronne à visser et poussoirs: Un contrôle régulier peut être effectué en tournant la couronne et en actionnant les poussoirs pour s'assurer qu'ils tournent et s'enfoncent facilement. Un mouvement elliptique de la couronne indique un dommage. Faire immédiatement contrôler la montre. Une révision annuelle auprès d'un horloger est fortement recommandée.

**A observer en général** Les joints d'une montre vieillissent et provoquent une perte d'étanchéité au contact de: solvants, savons, shampooings, produits chimiques, eau de mer. La chaleur, la vapeur ainsi que des écarts de température sous la douche ou après le sauna, à l'entrée dans l'eau après un bain de soleil provoquent des situations extrêmes pour la montre. D'énormes tensions thermiques affectent le boîtier. Si vous attachez de l'importance à l'étanchéité de votre montre, vous devriez la faire contrôler régulièrement - au minimum une fois par an, plus selon l'utilisation - par un magasin agréé.

**Protection antichocs** Le mouvement est protégé contre les chocs. Des pierres serties sur amortisseurs (rubis synthétiques) maintiennent le balancier et évitent ainsi que ses pivots ne cassent en cas de choc ou de chute.



**Précision de marche** La précision de marche d'une montre peut être influencée par: Ses modifications de positions, les écarts de température, les champs magnétiques, la condensation, un remontage irrégulier, la dessiccation des huiles lubrifiantes.

Malgré ces influences, une montre mécanique est très précise. Par exemple, une variation de +/- secondes par 24 heures peut être considérée comme normale et correspond à une précision de 99,977 %.

**Reserve de marche** Une montre automatique remontée complètement devrait avoir une autonomie de marche d'au moins 24 heures. Cela varie en fonction du mouvement. En règle générale, la réserve de marche d'une montre complètement remontée est de 38 à 48 heures.

**Évitez les mauvaises manipulations** Observez scrupuleusement les instructions jointes à toute montre. Le réglage rapide de l'heure et de la date ne doit pas être effectué entre 22 h et 02 h, sous risque de provoquer des dommages aux rouages de la montre.

Si un changement de date doit être fait pendant ce laps de temps, tournez l'aiguille des heures pour dépasser 02 heures, modifiez la date, et revenez à l'heure juste.

**GMT** = Greenwich Mean Time: définition du méridien zéro à partir duquel les fuseaux horaires mondiaux ont été établis. L'augmentation croissante des voyages dès la fin du XIXe siècle amena les scientifiques à diviser la Terre en 24 fuseaux horaires. La mesure globale du temps commençait.

Basé sur le méridien zéro situé à Greenwich (Londres), le temps varie d'une heure tous les 15 degrés de longitude. En direction du l'est, en plus; en direction de l'ouest, en moins. Les voyageurs ne sont pas les seuls à apprécier aujourd'hui une montre pouvant indiquer séparément un deuxième fuseau horaire. A part l'heure locale, elle indique aussi celle de chez soi.

**L'échelle Tachymétrique** Cette échelle permet de mesurer la durée d'un travail, mais aussi la vitesse moyenne sur une distance d'un kilomètre. Exemple: l'exécution d'un travail demande 40 secondes. A ce moment, l'aiguille des secondes indique le chiffre 90. Cela signifie que ce travail pourra être accompli 90 fois en une heure.

Ou: sur l'autoroute, vous parcourez la distance d'un kilomètre (distance entre une borne kilométrique et la suivante) en 30 secondes chrono. L'aiguille des secondes pointe sur 120. Cela signifie que cette distance a été couverte à la vitesse moyenne de 120 km/h.

## **Información importante a cerca del reloj mecánico**

*Puesta en hora de los modelos con paro de segundos: tire de la corona cuando la aguja de los segundos esté en las 12 en punto. Usando este sistema, un reloj puede ponerse en hora a la precisión de un segundo. Al pulsar la corona, la segundera vuelve a ponerse en marcha.*

*Se da cuerda a un reloj automático girando la corona unas cuantas veces. Es imposible sobrecargar un movimiento automático haciendo girar la corona. Una vez arrancado un movimiento automático, tiene la ventaja especial de que puede auto cargarse utilizando la energía cinética de su portador.*

*Compruebe regularmente la impermeabilidad girando la corona para ver que gira fácilmente y nunca en una forma oval, que nos indica que probablemente este dañada. Las observaciones generales son las siguientes. Las juntas de un reloj envejecen y pueden afectar a la impermeabilidad al contactar con productos químicos, disolventes, jabones, champús y agua salada. El calor, la humedad y las diferencias de temperaturas, como cuando nos duchamos o tomamos una sauna o entrar en el agua tras tomar el sol, representan condiciones extremas para un reloj. Esto somete a un extremo stress térmico a la caja. Si valora la impermeabilidad de su reloj, debe comprobarlo regularmente - por lo menos una vez al año - un relojero cualificado.*

**Proteccion contra golpes** el movimiento es capaz de resistir vibraciones y golpes hasta un cierto grado. Unas piedras flexibles (rubíes sintéticos) mantienen el eje del volante en su sitio y previene daños a los pivotes en caso de caída o de recibir un impacto.

**Precision** la marcha de un reloj puede estar afectada por su posición, cambios de temperatura, campos magnéticos, condensación, cuerda irregular y el estado de lubricación del movimiento. A pesar de estas influencias anteriormente mencionadas, un reloj mecánico sigue siendo muy preciso. Una desviación de +24 segundos en 24 horas (86.400 segundos) representa una precisión del 99.977 %.

**Reserva de marcha** un reloj de cuerda automática debe tener, una vez completamente cargado, una reserva de marcha de cómo mínimo 24 horas, dependiendo del movimiento. Los relojes modernos normalmente tienen entre 38 y 48 horas de reserva.

**Evite manipulaciones incorrectas** por favor preste atención al manual de instrucciones que acompaña a cada reloj. No intente hacer el cambio rápido de día y fecha entre las 10:00 pm y las 2:00 am para evitar dañar el mecanismo de cambio de fecha. Si debe cambiar la fecha durante este periodo de tiempo, por favor adelante las agujas hasta pasadas las 2:00 am y vuelva a la hora real tras haber hecho la corrección.

**UTC-GMT** hoy en día el principal patrón de tiempo es "Universal Time Coordinated" y corresponde aproximadamente a la hora solar en el meridiano central localizado en Greenwich, Londres en Gran Bretaña: Greenwich Mean Time. UTC y GMT se utilizan en referencia a un huso horario. La mayor movilidad hacia el final del siglo 19 llevó a que la Tierra fuera dividida en 24 husos horarios. La hora cambia cada 15 grados de longitud, adelante hacia el este y atrás hacia el oeste.

**Escala Taquimétrica** esta escala nos proporciona información tanto de la velocidad media en una distancia dada (un kilómetro) como el rendimiento por hora de un proceso de trabajo. Por ejemplo, poniendo en marcha el cronógrafo cuando pasamos por un punto kilométrico en la autopista, parándolo en el siguiente. Si han transcurrido 30 segundos, la aguja segunda marcará el número 120 de la escala. Esto nos indicará una velocidad de 120 km/h. O digamos que necesitamos 40 segundos para una operación, con la aguja segunda señalando el número 90 en la escala cuando se acabó. Este número representa el hecho de que aproximadamente se pueden llevar a cabo 90 de estas operaciones en una hora.

## Ulteriori Informazioni relative all'orologio meccanico

**Regolazione** Per regolare i modelli a corona avvitata, svitate la corona, regolatela e poi riavvitatela.

**Modelli con lancetta centrale dei secondi** Estrarre la corona al momento in cui la lancetta centrale dei secondi indica le 12,00. Questo consente una regolazione dell'ora più o meno al secondo. Quando la corona viene ripremuta la lancetta centrale dei secondi riprende a camminare.

**Carica** Gli orologi meccanici vengono caricati per mezzo della corona. Un orologio automatico ha il vantaggio di caricarsi anche con i movimenti del polso. Tale operazione, esercitata continuamente, genera una tensione della molla rendendo inutile la carica manuale.

**Impermeabilità** In acqua, le corone ed i pulsanti devono essere avviati, inoltre non devono essere toccati al fine di evitare la penetrazione dell'acqua. Un controllo periodico assicura che corone e pulsanti funzionino regolarmente. Per l'orologio senza corone e pulsanti avvitati, il controllo può essere effettuato girando la corona ed azionando i pulsanti per assicurarsi che girino e si lavorino facilmente. Un movimento ellittico della corona, può indicare un danno. Fare controllare immediatamente l'orologio. E'consigliata una revisione annuale, presso l'orologiaio.

**Osservazioni Generali** Le guarnizioni di un orologio invecchiano e provocano una perdita dell'impermeabilità a contatto con: Solventi, saponi, lozioni, sostanze chimiche ed acqua de mare, il calore, il vapore così come gli sbalzi de temperatura sotto la doccia o dopo la sauna, o'entrata in acqua dopo l'esposizione al sole provocano delle situazioni estreme per l'orologio.

Le escursioni termiche colpiscono la cassa, danneggiandola. Se tente all'impermeabilità del vostro orologio, dovrete farlo controllare regolarmente - (almeno 1 volta l'anno o più volte, secondo l'utilizzo), presso un centro assistenza.

**Protezione Antiurto** Il movimento è protetto dagli urti.

Le pietre (rubini sintetici) incastonate agli ammortizzatori tengono saldo il bilanciere ed evitano che i perni si spezzino in caso di urto o di caduta.

**Precisione di marcia** La precisione di marcia di un orologio può essere influenzata da: La posizione dell'orologio, gli sbalzi di temperatura, i campi magnetici, la condensa, essiccamento dell'olio lubrificante. Malgrado le influenze menzionate, un orologio meccanico è molto preciso. Per esempio, una variazione di +/- 10 secondi per 24 ore può essere considerata come normale e corrisponde ad una precisione del 99,977 %.

**Riserva di marcia** Un orologio automatico completamente caricato dovrebbe avere un'autonomia di marcia di almeno 24 ore. Ciò varia in funzione del movimento. Di regola, la riserva di marcia di un orologio completamente caricato è di 38/48 ore. Evitate i possibili urti. Osservate scrupolosamente le istruzioni all'interno dell'astuccio. La regolazione rapida dell'ora e della data non deve essere effettuata tra le 22,00 e le 2,00

del mattino, ciò rischia di provocare danni ai meccanismi dell'orologio. Se il cambio di data deve essere eseguito in questo lasso di tempo, girate la lancetta delle ore fino a passare 2,00, modificate la data e ritornate all'ora esatta.

**GTM** = Greenwich mean time: definizione del meridiano zero a partire dal quale sono stabiliti i fusi orari. Il crescente aumento dei viaggi dalla fine del XIX secolo, portò gli scienziati a dividere la terra in 24 fusi orari. Iniziava così la misurazione del tempo. Il Meridiano zero si trova a Greenwich (Londra), il tempo varia di 1 ora ogni 15 gradi di longitudine. In direzione Est, in più; in direzione Ovest in meno. I viaggiatori apprezzano un orologio che indica separatamente il 2° fuso orario. Oltre l'ora locale, indica anche l'ora del proprio paese.

**Scala Tachimetrica** *Esta escala consente de misurare la durata di un lavoro ma anche la velocità media riferita alla distanza di un Km. Esempio: l'esecuzione di un lavoro richiede 30 secondi. In questo momento la lancetta dei secondi indica la cifra 120. Significa che tale lavoro potrà essere compiuto 120 volte in un'ora.*

*Oppure, sull'autostrada, voi percorrete la distanza di un km in 40 secondi. La lancetta dei secondi segna 90. Significa che questa distanza è stata percorsa alla velocità media di 90 km/h.*

## **Informações valiosas sobre o relógio mecânico**

**Acerto de modelos** *com a função de paragem-de-segundos: Puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas. Usando este sistema, um relógio pode ser acertado com precisão ao segundo. Quando a coroa é empurrada, o ponteiro de segundos começa a mover-se novamente.*

**Dar corda a um relógio automático:** *Faz-se rodando a coroa algumas vezes. É impossível dar corda em excesso num movimento automático girando a coroa. Uma vez iniciado o movimento automático tem a vantagem especial de ser capaz de usar a energia cinética do usuário.*

**Resistência à água** *verificação regular girando a coroa para ver se ela roda facilmente e não em círculo oval, pois provavelmente estará danificada. Considerações gerais: Vedantes com algum tempo podem perder a resistência à água quando em contacto com produtos químicos, solventes, sabonetes, champôs à água salgada. Calor, vapor de água e as diferenças de temperatura, tais como quando toma um duche ou faz sauna, ou quando mergulha depois de ter estado ao sol, representam uma violência extrema para o relógio. Todas estas situações provocam stress térmico na caixa do relógio. Se valoriza a estanqueidade do seu relógio deve verificá-lo com alguma regularidade - pelo menos uma vez por ano - por um relojoeiro qualificado.*

**Protecção anti-choque** O movimento é capaz de suportar vibrações e choques até um certo grau. Jóias flexíveis (rubis sintéticos) mantêm o movimento no lugar e evitam danos nos pivôs quando o relógio sofre impactos ou quedas.

**Precisão** Pode ser afectada pela posição do relógio, mudanças de temperatura, campos magnéticos, condensação, corda irregular, e condições de lubrificação do movimento. Apesar da influência das ocorrências acima mencionadas, o relógio mecânico continua a ser muito preciso. Um desvio de 20 segundos em 24 horas (86,499 segundos) significa uma precisão de 99,977 %.

**Reserva de energia** Dependendo do movimento, um relógio automático deverá funcionar pelo menos durante 24 horas após um carregamento completo. Um relógio moderno geralmente possui entre 38 e 48 horas de reserva de marcha.

**Evitar erros de operação** Por favor observar o manual de instruções que acompanha cada relógio. Não faça o acerto rápido do dia data entre as 22h:00 - 02h:00 para evitar danos ao mecanismo de mudança de data. Se uma mudança de data tiver que ser efectuada durante este tempo, deve, girar os ponteiros para depois das 02:00 e retroceder à hora uma vez a data acertada.

**UTC - GMT** Hoje, a notação do padrão de tempo principal é Universal Time Coordinated „Tempo Universal Coordenado" e corresponde aproximadamente ao tempo solar médio no meridiano zero localizado em Greenwich, Londres, na Grã-Bretanha: Greenwich Mean Time. UTC e GMT são usados para se referir a um fuso horário. Uma maior mobilidade no final do século 19, levou a que se dividisse a terra em 24 fusos horários. Uma hora a cada 15 graus de longitude, para a frente em direcção a leste e para trás em direcção a oeste.

**Escala Tachymetre** Esta escala fornece informações sobre a velocidade média de uma determinada distância (um quilómetro) ou a produção por hora de um processo de trabalho. Por exemplo, iniciar o cronógrafo quando o marcador do primeiro quilómetro na estrada é passado e interrompê-lo no próximo quilómetro. Se a duração de 30 segundos for necessária para isso, o ponteiro dos segundos vai apontar para o número 120 na escala. Isto parece indicar uma velocidade de 120 km/h. Ou, digamos que 40 segundos foram cronometrados para a operação, com o ponteiro de segundos apontando para o número 90 na escala, quando foi terminado. Este número representa o facto de que cerca de 90 dessas operações podem ser realizadas numa hora.

**ATTENTION** Using the quick day/date adjustment between 10 p.m. and 2 a.m. is harmful to your watch! Do not activate the crown and the pushers under water. Water-resistant with pushed-in crown only.

**ACHTUNG** Schnelleinstellung Tag/Datum nicht zwischen 22.00 und 2.00 Uhr betätigen! Drücker und Krone nicht unter Wasser betätigen. Wasserdicht nur mit angedrückter Krone.

**ATTENTION** Veuillez actionner jamais la correction rapide de la date/du jour entre 22h et 2h! Ne pas actionner les poussoirs et la couronne dans l'eau. Etanches uniquement avec couronne poussée.

**ATENCIÓN** Nunca utilice el ajuste rápido de la fecha entre las 22.00 y las 2.00! No active la corona y los pulsadores bajo el agua. Solo son sumergibles cuando la corona está insertada hasta el fondo.

**ATTENZIONE** Non effettuare la regolazione rapida giorno/data tra le ore 22.00 e le ore 02.00! Non estrarre la corona né attivare i pulsanti sott' acqua. Impermeabile solo se la corona è inserita a fondo.

**ATENÇÃO** Não deverá proceder ao acerto rápido dias/data entre as 22h e as 2h am pois é prejudicial para o funcionamento do seu relógio! Não utilizar os comandos e a coroa dentro de água. A estanqueidade só é mantida se a coroa estiver colocada na posição correcta.







*fortis-swiss.com*